



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

5th November 2023

二零二三年十一月五日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Joshua Mah 馬遵誠	Acts 使徒行傳 16
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	Acts 使徒行傳 16
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Acts 使徒行傳 16
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Acts 使徒行傳 16
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Joshua Mah 馬遵誠	Acts 使徒行傳 16

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 Arthur.Leung@cpc.org.au
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings 場地分配

cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



Our church's sermon series has been on the latter half of Acts in the past month. The Book of Acts unfolds the history of the New Testament church, with countless events and stories in the 2000-year church history testifying to God's hand caring for and leading His people. In the long history of the church, the Moravian Brethren revival remains one of my favourite stories.

Regarding the Moravian Brethren, the first person that has to be mentioned is Nicolaus Zinzendorf, a devout German nobleman. In the early 18th century, he took in a group of Moravian Brethren believers when they were persecuted. Nicolaus not only let them take refuge on his land but also built a village for them to live in, called "Herrnhut". Subsequently, believers from Lutheran, Baptist and other denominations came to live in Herrnhut to take shelter from religious persecution. However, it wasn't long before rifts arose. Serious conflicts emerged among believers from different denominations as they sought to safeguard the doctrines of their own denominations.

They were all hard-line believers who had faced immense tribulations from persecution and war during the Reformation. As you can imagine, it was near impossible for them to compromise and accept their differences. In an attempt to maintain unity and rekindle love amongst believers, Zinzendorf resorted to praying fervently with a small group of humble and upright brothers. In addition, he took on himself the work of reconciliation between different denominations relying on the love and patience from Jesus Christ. God heard their prayers, and one day during a meeting, the outpouring of the Holy Spirit worked miraculously in people's hearts – brothers confessed their sins to one another and repented; rifts dissolved and in its place, acceptance and understanding. What happened that day was described as being similar to the events at Pentecost recorded in Acts chapter 2. God carried out His work of revival and that group of believers were transformed. They were not only willing to humble themselves and accept one another, but they started engaging in different ministries, including continuous prayer watch for 100 years, and sending out missionaries to mission fields near and far.

The story of the Moravian Brethren tells us that true revival originates from an earnest pursuit of God Himself, and revival is God's own work, far exceeding what humans can imagine. The result of revival is not just the pursuit of extraordinary spiritual experiences, but submission to one another in the Lord and a long-term vision in missions. With the Lord's help, may true revival be experienced at CPC, beginning with prayers.

近期，教會的講道系列是使徒行傳的後半部。使徒行傳開啟了新約教會的歷史，2000 多年來，教會歷史中發生了無數的故事，見證神的手一直沒有停止看顧帶領他的百姓。在這段歷史長河中，莫拉維亞弟兄會（Moravian Brethren）復興的事蹟一直是我最喜歡的故事之一。

說到莫拉維亞弟兄會，首先必須提到的是一位敬虔的德國貴族辛生道夫（Nicolaus Zinzendorf）。18 世紀初期，他接受了一群飽受逼迫的莫拉維亞弟兄會的信徒們來到他自己的領地裡避難，並且建立了一個專門供他們居住的村莊，稱為「主護村（Herrnhut）」。隨後，陸陸續續有路德會、浸信會和其他宗派的信徒，為了躲避宗教迫害，也來到主護村居住。然而，問題很快就產生了，這些不同宗派的信徒們為了維護本教派的教義，彼此之間發生了嚴重的衝突。他們都曾經在宗教改革引起的迫害和爭戰中遭遇考驗，是頑強而固執的信徒，可想而知，要彼此妥協和接納，幾乎是不可能的事情。辛生道夫為了信徒們的合一和相愛，和一小群謙卑而正直的弟兄們一起殷切的流淚禱告，並以基督的愛心和耐心在不同團體之間作著和解的工作。神憐憫垂聽了他們的禱告，在某天的一個聚會中，聖靈澆灌，賜下奇妙而大能的工作，弟兄們終於在神面前流淚認罪悔改，消除嫌隙，彼此接納。那天的經歷，被描述成好像使徒行傳第二章所記載的五旬節的情形。神自己做工，開始了祂的復興工作，這批信徒們被完全地改變了，不僅放下自己，彼此接納，更興起了各樣屬神的事工，包括不間斷的長達 100 年的守望禱告；和差遣宣教士，推動海外宣教事工。

莫拉維亞弟兄會的事蹟告訴我們，真正的復興起源於對神懇切的尋求，並且也是神自己的工作，超過我們人所能夠設想的。復興帶來的結果，不是僅僅追求特別的屬靈體驗，而是在基督裡的彼此順服和長遠的宣教異象。盼望真正的復興也可以降臨在我們的教會中，願上帝幫助我們，讓我們從禱告開始。

English Worship Service

9:00am

Speaker: Joshua Mah

Chairperson: Elder Ken Wong

Psalm 118:14-16

CALL TO WORSHIP

The Lord is my strength and my defence; he has become my salvation.
Shouts of joy and victory resound in the tents of the righteous: "The Lord's right hand has done mighty things! The Lord's right hand is lifted high; the Lord's right hand has done mighty things!"

OPENING PRAYER

WORSHIP SONGS

SCRIPTURE READING

Isaiah 55

Manda Leong Johnston

CHILDREN'S TALK

Mariana Leong

WELCOME and CHURCH NEWS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Andrew Lu

SCRIPTURE READING

Acts 16:22-34

Manda Leong Johnston

SERMON

"God is Sovereign, come close"

COLLECTION

COMMUNION

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Rev Chris Chan

Chairperson: Elder Phillip Lowe

Reader: Justina Lowe

Scripture: Acts 17

**Children's
Talk:** Annabel Lui

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員： 梁偉剛傳道

讀經： 曾恩容

主席： 鄒鵬長老

司琴： 盧安如

宣 召

詩篇 118:14-16

詩 歌

誰順從主耶穌

310 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經

使徒行傳 16:16-34

證 道

「順服神，一家蒙福」

回應詩歌

代 禱

鄒鵬長老

分 享

梁靖姊妹

家事分享

奉 獻

都歸耶穌

393 首

三一頌

使徒信經

祝 福

阿們頌

下主日

講員： 王琰傳道

讀經： 魏銘辰

主席： 曾恩臨長老

司琴： 盧有慧

經文： 使徒行傳 17

詩歌： 139 首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 陳靈光牧師

風琴： 雷朱彥欣

主席： 朱立基長老

序 樂

宣 召

詩篇 118:14-16

禱 告

讚美詩

安穩隱藏

231 首

宣 訊

梁曾恩冕

獻 詩

主愛有多少

詩班

讀 經

使徒行傳 16:6-15;22-32

證 道

「聖靈內住啟示並成全神的旨意」

回應奉獻

真理聖靈在我心中

123 首

家事分享

分 享

詩班

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日

講員： 蔡小麗傳道

風琴： 張健樂

主席： 朱何淑芝

經文： 使徒行傳 17

英、粵語崇拜
English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Rev Chris Chan	講員：	陳靈光牧師
Chairperson:	Elder Ken Wong, Peter Leung	主席：	黃偉恆長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴：	黃立杰

PROCESSION	著 往
SILENT MEDITATION	默 禱
INTROIT	始 禮 頌
CALL TO WORSHIP	宣 召
Psalm 118:14-16	詩篇 118:14-16
HYMN OF PRAISE	唱 詩
No.2	2 首
"To God Be the Glory"	「榮耀歸於真神」
OPENING PRAYER	禱 告
READING	讀 經
John 14:16-20	約翰福音 14:16-20
INTERCESSORY PRAYER	牧 禱
CHURCH NEWS	家 事 分 享
OFFERTORY	奉 獻
No.134	134 首
"Break Thou the Bread of Life"	「求主擘生命餅」
DOXOLOGY	三 一 頌
(Front Cover, Hymn of Praise)	〔讚美詩首頁〕
SCRIPTURE READING	讀 經
Acts 16:6-15	使徒行傳 16:6-15
Elder George Fong, Peter Leung	方潤麟長老、梁緯浩
SERMON	證 道
"The in-dwelling Spirit reveals and fulfils God's will"	「聖靈內住啟示並成全神的旨意」
HOLY COMMUNION	聖 餐
MISSIONARY GIVING	唱 詩
No. 293	293 首
"Guide Me, O Thou Great Jehovah"	「主耶和華求你領我」
BENEDICTION	祝 福
POSTLUDE	殿 樂

Next week 下主日：

Speaker:	Rev Chris Chan	講員：	陳靈光牧師
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴：	黃立杰
Scripture:	Acts 17	經文：	使徒行傳 17

Church News

Thanks to Joshua Mah for preaching at the 9am and 4pm English Services today.

Holy Communion and Missionary Giving today at the 9am English, 12pm English/ Cantonese and 4pm English Services. Please be prayerful for the needs of our missionaries and give generously.

PWA and Men's Fellowship Meeting A thanksgiving dinner will be held at Market City The Eight Restaurant on Thursday 16/11. There will be no fellowship meeting at the church in November.

Combined Choir & Musicians Combined choir Christmas Day Service practice will be on every Sunday in the Auditorium 2:00-3:30pm, starting from 12 November. More information regarding Orchestra practice next week. All are welcome to celebrate with us.

The Coffee Corner will open from 9:00am to 11:00am on Sundays 19th and 26th November. The coffee ministry will be in recess after November. Whether it can continue next year is dependent on having sufficient numbers of committed helpers. We do need more volunteers and capable adult supervisors to manage the running of the coffee ministry. If you can help or need more information, please email George at george.fong@cpc.org.au

Floral Arrangement Thank you to those who faithfully donated fresh flowers in the past. We will continue to have fresh flowers in the auditorium every second and fourth Sunday of the month. Fresh flowers will be rearranged into smaller arrangements and given to individuals during visitation. If you wish to donate flowers, please approach Susie Chu (English) or Gloria Ng (Cantonese).

On Leave Belinda Yu is on leave from 31/10-7/11. Pastor Steaven Cheung is on leave from 3/11-17/11.

Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Anne Wong, Lyn Kwong, Andrew Pau, Irene Lu, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong, Paz Huang. May our Lord surround them with his divine love and peace. Grant them the courage to face their challenges with resilience and hope.
- Continue to pray for God to bring the Israeli-Hamas war to an end as soon as possible.
- Pray that the Queensland and New South Wales bushfires will be extinguished as soon as possible, the homes of local residents will be protected, and the burned ones can be rebuilt quickly.
- Pray for spiritual renewal in our prayer life and a conviction to pray for our church, our spiritual home. The attendance at the November Combined prayer meeting was 57.
- Pray for Rev David Zheng's ministries as the National Director of Gospel Operation International Australia.
- Pray for God's guidance as Lee-on & Evelyn Tan plan their visit and activities among families in East Asia.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

			YTD Giving	YTD Budget
Online Giving:	CPC General Fund	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 842,200	\$ 919,770
	CPC Missionary Fund	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 187,000	\$ 211,530

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 206

Last Sunday's Physical Attendance: 424

家事分享

致謝 馬遵誠今天在上午九時和下午四時英語崇拜中證道。

聖餐暨差傳奉獻 在今天上午九時英語、下午十二時英粵語及下午四時英語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士的需要。

婦女弟兄團契 將於 16/11 (週四) 在 Market City 八樂居酒樓舉行感恩聚餐，十一月在教會將不會有團契聚會。

聯合詩班及樂隊 聯合詩班於 12/11 開始，逢主日下午 2:00-3:30pm 練習聖誕崇拜詩歌。樂隊詳情於下週公佈。鼓勵弟兄姊妹踴躍參與音樂事工一齊慶祝聖誕。

咖啡廊 將於 19/11 和 26/11 在 9am 至 11am 開放。11 月後停止開放。明年能否繼續，取決於是否有足夠數量的忠誠義工。我們確實需要更多的義工和有能力的成人主管來管理咖啡事工的運作。如果您可以提供協助或需要更多信息，請發送電郵至方潤麟長老：george.fong@cpc.org.au

正堂花卉 謝謝你們忠心奉獻教會鮮花。我們會繼續在每月第二及第四周在大堂擺設鮮花。崇拜後，這些鮮花將分開小盆，送給需要慰問的會友。若你們有感動，願意捐款獻花，請與 Susie Chu (英語) 或 Gloria Ng (粵語) 聯絡。

同工休假 余愛卿於 31/10-7/11 休假。張展熙傳道於 3/11-17/11 休假。

代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：蔡鳳屏、Lyn、鮑皓暉、呂高懷樂、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong 和黃薛金蓮。願我們的主以祂的愛和平安圍繞著他們，賜予他們勇氣，毅力和盼望面對挑戰。
- 求神怜悯，使以巴戰爭盡快結束。
- 祈求昆士蘭和紐省叢林大火及早撲滅，當地居民的家園得到保護，被燒的能盡快得以重建。
- 為我們個人禱告生活的更新，並定志為教會-神所賜給我們這個屬靈的家尋求禱告復興，同心仰望神。十一月聯合禱告會的出席人數為 57 人。
- 為華傳主任鄭鷗牧師在各地的宣教事工禱告。
- 為陳林萬一家計劃探訪在東亞的家庭和各項活動禱告。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。

			年初至今的奉獻	年初至今的預算
網上奉獻	經常費	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 842,200	\$ 919,770
	宣教基金	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 187,000	\$ 211,530

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 206

上主日出席人數: 424